

Recursos lingüísticos de atenuación en el habla de Madrid. Estudio sociopragmático

Ana M. CESTERO MANCERA
Universidad de Alcalá

1. INTRODUCCIÓN

Desde los inicios del estudio sistemático del discurso, en los años sesenta del siglo XX, hasta la actualidad, hemos llegado a cotas de profundidad en el conocimiento del funcionamiento de la comunicación lingüística difícilmente imaginables en otros tiempos. Hoy en día, la investigación del funcionamiento sociopragmático del discurso se ha convertido en una línea de investigación muy fructífera; sin embargo, aún quedan muchos aspectos que han de ser descritos y explicados de forma detallada, y especialmente si atendemos a Madrid, ciudad irradiadora de norma lingüística, sobre la cual disponemos de escasa información. Este es el caso de la atenuación lingüística, fenómeno variable al que dedicamos las páginas que siguen.

El trabajo que aquí presentamos intenta dar cuenta de los tipos y recursos lingüísticos que utilizan mayoritariamente para atenuar los madrileños, a partir de los resultados obtenidos en análisis cualitativos y cuantitativos de materiales recopilados en Madrid mediante entrevistas semidirigidas. Se trata de una investigación sobre la atenuación lingüística que pretende afianzar el estudio de fenómenos discursivos desde un enfoque pragmático y sociolingüístico y que se enmarca en el “Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y América” (*PRESEEA*)¹.

2. EL ESTUDIO DE LA ATENUACIÓN EN EL MARCO DEL PROYECTO *PRESEEA*

La atenuación se ha tratado, desde hace ya varias décadas, como un fenómeno pragmático relacionado con la cortesía (Briz 2007); sin embargo, la atenuación lingüística no siempre tiene que ver con la imagen cortés y, a veces, incluso, ni con la imagen (Briz 2007), por lo que la “cortesía” no explica completamente su uso y, por tanto, es necesario

¹ El estudio sociopragmático de la atenuación que aquí presentamos se ha realizado en el marco del macroproyecto internacional *PRESEEA*, que tiene como finalidad reunir un gran corpus de lengua española hablada, a partir de la aplicación de una misma metodología sociolingüística, en una amplia red de ciudades hispanohablantes, y coordinar una serie de investigaciones sociolingüísticas de Hispanoamérica y de España para facilitar la comparabilidad de los materiales lingüísticos y el intercambio de información básica (Moreno Fernández 1996, 2005, 2006, Moreno, Cestero, Molina & Paredes 2000). Gran parte de los corpus *PRESEEA*, incluidos los subcorpus de Madrid con los que se ha trabajado para llevar a cabo la investigación que describimos en este trabajo (que ha sido posible gracias a las subvenciones HUM2004-06052-C06-03/FILO, HUM2007-65602-C07-02/FILO y FFI2011-29189-C05-02), formará parte, en un futuro inmediato, del que es para nosotros el corpus más importante de lengua española en creación, el *Corpus del Español del Siglo XXI*, dirigido y diseñado, de forma magistral, por Guillermo Rojo, investigador al que homenajearnos aquí con profunda admiración y gran respeto.

estudiar este fenómeno estratégico desde una perspectiva más amplia que no lo circunscriba a un ámbito exclusivo y que nos permita conocerlo y entenderlo en su complejidad. Este es el propósito de la investigación diseñada por Marta Albelda y Ana M. Cestero en el marco del proyecto *PRESEEA*, como miembros de los equipos de Valencia y de la Comunidad de Madrid, respectivamente, que pretende estudiar la atenuación verbal desde un enfoque sociolingüístico, pragmático y discursivo, atendiendo tanto a su forma de producción como a su función, a través del análisis pormenorizado de todas las dimensiones variables que inciden en su uso (Albelda Marco 2011a, 2011b, Albelda Marco & Cestero Mancera 2011, Cestero Mancera 2011a, 2011b, Cestero Mancera & Albelda Marco en prensa).

Son muy pocos los trabajos realizados hasta el momento que hayan acometido el estudio de la atenuación lingüística atendiendo a su variabilidad. Se ha trabajado, desde un enfoque pragmalingüístico, en los tipos de atenuación existentes, en algunas estrategias lingüísticas de atenuación y su clasificación, en la carga semántica de los enunciados atenuados, en la fuerza ilocutiva de los actos con atenuación y en las funciones de la atenuación lingüística (Albelda Marco 2008, Albelda Marco & Álvarez Muro 2009, Briz 1995, 1998, 2003, 2004, 2007), y, desde un enfoque sociopragmático, en la incidencia de factores situacionales, sociales y culturales en el uso de la atenuación (Briz 2007, Albelda Marco & Álvarez Muro 2009, Bolívar 2002, García 2002, Madfes 2004, Molina Martos 2005a, 2005b y Puga Larraín 1997, entre otros). No obstante, hasta la fecha, no existe ningún estudio, al menos hasta donde llega nuestro conocimiento, que aúne todos los factores, lingüísticos, pragmáticos, discursivos, sociales, situacionales y culturales, relacionados con las estrategias de atenuación, es decir, que enfoque su investigación atendiendo a todos los factores que determinan o inciden en su uso a la vez. Esta es la tarea que se ha emprendido en el proyecto *PRESEEA* y que nos ha llevado a analizar la atenuación lingüística desde una perspectiva interdisciplinar, combinando el análisis de la conversación, la pragmática y la sociolingüística. En trabajos previos hemos atendido a las variables lingüísticas, pragmáticas y discursivas que inciden o se relacionan con la atenuación lingüística (Albelda Marco & Cestero Mancera 2011), a la variación diatópica y diastrática relacionada con el fenómeno (Cestero Mancera & Albelda Marco en prensa), al uso de la atenuación en hablantes de nivel de instrucción superior (Albelda Marco 2011a, 2011b, Cestero Mancera 2011b) y a la frecuencia de uso y la función de la atenuación en el habla de Madrid (Cestero Mancera 2011a); en esta ocasión, como complemento a conclusiones ya ofrecidas, presentamos los resultados obtenidos en el estudio sociolingüístico de los tipos de atenuación y los recursos lingüísticos que utilizan para atenuar habitualmente los madrileños de distinto sexo, edad y nivel de instrucción.

Las muestras de habla de la ciudad de Madrid y su entorno con las que trabajamos² han sido recogidas por el equipo de sociolingüistas de la Universidad de Alcalá³, que ha partido de una estratificación de la población en función de los tres factores señalados en

² En la actualidad, contamos con tres corpus de la Comunidad de Madrid: *PRESEEA*-Alcalá de Henares, *PRESEEA*-Madrid (barrio de Salamanca) y *PRESEEA*-Madrid (barrio y Villa de Vallecas).

³ Dicho equipo lo componen A. M. Cestero Mancera, I. Molina Martos, F. Moreno Fernández y F. Paredes García. En diversos momentos de su trayectoria, han colaborado en este equipo Laura Camargo, Nieves González y María Sancho.

la metodología común del *PRESEEA*: sexo, edad y nivel de estudios, y ha empleado la clase de encuesta propuesta en el macroproyecto, entrevistas realizadas en forma de conversaciones semidirigidas, con la que se han obtenido discursos de distintos tipos⁴ que dan acceso a variables fónicas, morfosintácticas y léxicas, y a aspectos de la variación lingüística que generalmente quedan en un segundo plano o no se tratan en otras investigaciones sociolingüísticas, fenómenos discursivos o pragmáticos como el que aquí nos ocupa: la atenuación lingüística. Este tipo de entrevista nos coloca ante una situación de no mucha solidaridad o inmediatez comunicativa, lo que está en correlación con la mayor presencia de atenuantes (Briz 2007), de manera que nos hemos asegurado de tener un número considerablemente alto de actos de habla atenuados para su análisis.

Como fases previas a este trabajo, se han realizado diferentes análisis exploratorios de los corpus *PRESEEA*-Madrid y *PRESEEA*-Valencia que nos han permitido establecer, como significativas o determinantes en la atenuación lingüística, un conjunto amplio de variables y variantes que tienen que ver con el tipo de atenuación (atenuación del *dictum*, del *modus*, y del *dictum* y *modus*), factores lingüísticos (recursos lingüísticos de atenuación, número de estrategias de atenuación utilizadas en cada acto de habla atenuado y posición sintáctica del atenuante en el enunciado), factores pragmáticos y discursivos (carga semántico-pragmática del mensaje, tipo de acto de habla con discurso atenuado según su fuerza ilocutiva y función general del atenuante en el discurso), factores sociales (sexo, edad y nivel de instrucción) y factores geográficos y culturales (de momento, se han comparado Madrid, Valencia y Las Palmas de Gran Canaria)⁵.

Teniendo en cuenta los cinco grupos de factores fundamentales, hemos analizado cualitativa y cuantitativamente los actos de habla con atenuación que aparecen en un subcorpus compuesto por 18 entrevistas (nueve horas de grabación) del corpus *PRESEEA*-Madrid (barrio de Vallecas), considerado habitualmente como de clase media y media-baja, seleccionadas a partir de la estratificación de la población en función de los tres factores señalados en la metodología común. Hemos trabajado con la entrevista de un hombre y una mujer de cada grupo de edad establecido (generación 1: de 20 a 34 años; generación 2: de 35 a 54 años, y generación 3: de más de 55 años) y de cada uno de los niveles de instrucción marcados (nivel 1: Enseñanza Primaria; nivel 2: Enseñanza Secundaria, y nivel 3: Enseñanza Superior). La investigación ha sido realizada con el fin de avanzar en el estudio de este fenómeno pragmático, de forma homogénea y sistemática, en los puntos de habla hispana que cubre el macroproyecto, para poder obtener una visión amplia y detallada de la variación diatópica y diastrática que lo caracteriza. En esta ocasión, como ya hemos mencionado con anterioridad, nos centraremos en los tipos y mecanismos de atenuación más empleados por los madrileños de acuerdo a su caracterización social.

⁴ La entrevista se estructuró a partir de módulos temáticos: el tiempo, lugar donde se vive, familia y amistad, costumbres, peligro de muerte, anécdotas importantes en la vida, deseo de mejora económica. Las grabaciones se han transcrito íntegramente. La transcripción y el almacenamiento de los materiales se han realizado siguiendo las directrices marcadas para los materiales del macroproyecto *PRESEEA*.

⁵ Vid. Cestero Mancera (2011a, 2011b), Albelda Marco (2011a, 2011b), Cestero Mancera & Albelda Marco (en prensa) y Samper Hernández (2011).

3. TIPOS Y MECANISMOS LINGÜÍSTICOS DE ATENUACIÓN EN EL HABLA DE MADRID

Los madrileños del barrio de Vallecas atenúan frecuentemente sus actos de habla mediante recursos lingüísticos variados. En nueve horas de grabación (treinta minutos de entrevista de cada informante) se han analizado 4273 turnos de palabra, en los que se han documentado 538 actos de habla con atenuación, distribuidos en 687 turnos; lo que supone que el 16% de los turnos presenta discurso atenuado. Los mecanismos de atenuación empleados son más numerosos que los actos de habla con atenuación, dado que los hablantes podemos utilizar un recurso o más de atenuación en cada acto de habla y, en general, los madrileños hacen uso de más de un recurso; en total, en nuestro corpus, se han utilizado 1438 recursos de atenuación.

Los datos generales obtenidos en los análisis realizados muestran, claramente, la existencia de variación en el uso de atenuación, condicionada por las características sociales de los hablantes, lo que nos permite afirmar que nos encontramos ante un fenómeno sociolingüístico. En el barrio de Vallecas de Madrid, los hombres atenúan más que las mujeres, los adultos más que los jóvenes y que los mayores y las personas con nivel de instrucción superior, más que las que tienen un nivel de instrucción medio o bajo (Cestero Mancera 2011a). Salvo en lo que al nivel de instrucción se refiere, los resultados apuntados coinciden con los obtenidos por Molina (2005b) para el barrio de Salamanca de Madrid, lo que nos permite afirmar que, al menos en la capital de España, el patrón de comportamiento con respecto a la atenuación no es el que habitualmente se ha establecido, que confiere a la mujer y a los mayores una actuación más cortés en interacción, reflejo, entre otros aspectos, de un mayor empleo de estrategias de atenuación.

En los estudios realizados sobre atenuación lingüística se asocia la atenuación, habitualmente, con la utilización de un recurso o mecanismo lingüístico determinado, de manera que gran parte de los estudios hechos hasta ahora sobre el fenómeno lo ha analizado atendiendo a los recursos lingüísticos que sirven para atenuar de forma conjunta, sin hacer distinciones de estrategias, o considerando de forma individual cada recurso de atenuación. El estudio sociopragmático de la atenuación que se está llevando a cabo en el marco del proyecto *PRESEEA* considera como unidad de análisis el acto de habla y, con ello, identifica el número de recursos de atenuación que el hablante emplea en cada acto de habla atenuado, los tipos de recursos más usados como estrategias de atenuación y su combinación. Con los datos obtenidos se puede proporcionar una visión panorámica clara de la variación sociopragmática que caracteriza el fenómeno, tal y como presentamos a continuación.

3.1. Número de recursos de atenuación empleados en los actos de habla

En el habla del barrio de Vallecas de Madrid, lo más frecuente es que se utilicen en el mismo acto de habla 2 (32,34%), 3 (27,32%), 1 (17,28%) ó 4 (15,61%) recursos diferentes de atenuación. Hombres y mujeres siguen el patrón general de comportamiento apuntado; no obstante, si atendemos a la edad de los informantes, obtenemos datos significativos. Los adultos son los informantes que más atenúan, seguidos de los jóvenes y de los mayores, y estos datos se ven reflejados en el número de recursos de atenuación que utilizan en los actos de habla atenuados: los adultos, en orden, usan 3 (61 casos), 2 (61 casos), 4 (46 casos) y 1 (17 casos); los jóvenes utilizan 2 (57 casos), 3 (51 casos), 1 (43 casos) y 4

(19 casos), y los mayores emplean 2 (56 casos), 3 (35 casos), 1 (33 casos) y 4 (19 casos). Estas cifras parecen indicar que el comportamiento de jóvenes y mayores con respecto a la atenuación lingüística es más similar y la diferencia clara se encuentra en la forma de actuar de los hablantes del grupo de mediana edad (entre 35-54 años), comúnmente caracterizado en los estudios sociolingüísticos por autocorrección en acercamiento a la norma y, con ello, por un uso más atenuado de los actos de comunicación⁶ que les lleva a usar, habitualmente, más recursos de atenuación en un mismo acto de habla.

El nivel de instrucción de los informantes es, también, un factor que incide en la cantidad de estrategias de atenuación usadas en interacción. Los informantes con estudios superiores atenúan más (241 casos, frente a 149 de los informantes con estudios secundarios y 148 de los informantes con estudios primarios) y utilizan una mayor cantidad de estrategias de atenuación en los actos de habla. Si atendemos conjuntamente al sexo, la edad y el nivel de instrucción, podemos apreciar, como se recoge en el gráfico que sigue, la existencia de cruces significativos:

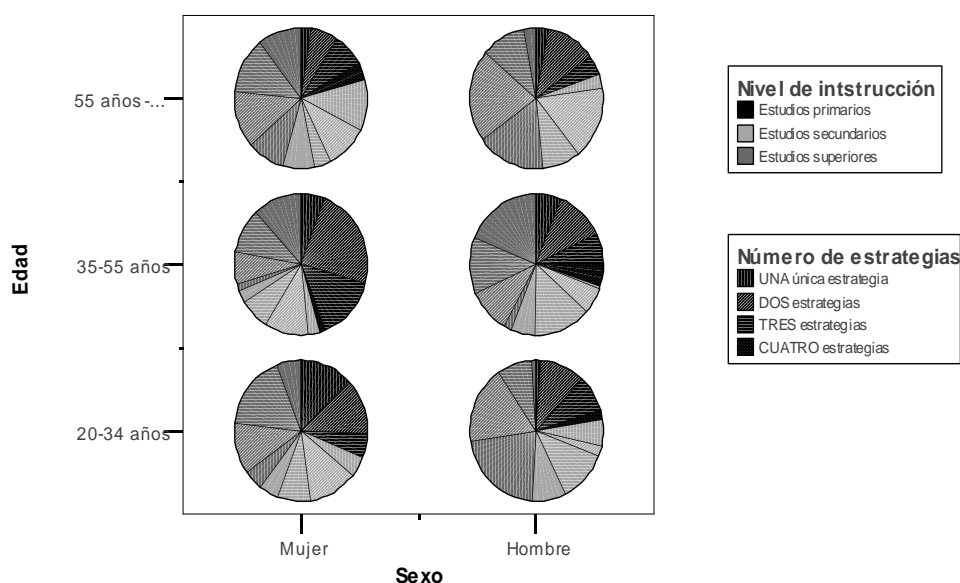


Gráfico 1. Cantidad de recursos de atenuación empleados en un mismo acto de habla

⁶ Dadas las características de la encuesta con la que trabajamos para recoger el corpus PRESEEA-Comunidad de Madrid, en la que los informantes del grupo de mediana edad interactúan con un entrevistador de su mismo grupo de edad, la solidaridad, en este caso, podría ser el concepto social que explicara el mayor uso de recursos de atenuación por parte de los adultos.

3.2. Tipos y recursos lingüísticos de atenuación

En el estudio de la atenuación en el marco del proyecto *PRESEEA*, hemos establecido como variable dependiente el tipo de atenuación (Briz 1998), en atención a si se trata de atenuación del *dictum*, es decir, que reduce el valor significativo del enunciado, atenuación del *modus*, que reduce la fuerza ilocutiva del acto de habla o una atenuación combinada de *dictum* y *modus*, que reduce el valor significativo del enunciado y de la fuerza ilocutiva al mismo tiempo.

Los recursos de atenuación del *dictum* que hemos contemplado en la investigación son los siguientes:

- 1) Modificación morfológica interna: sufijos.
- 2) Modificación morfológica externa: cuantificadores minimizadores, aproximativos, difusores significativos y entrecomillado.
- 3) Selección léxica: litotes y eufemismos.
- 4) Empleo de palabras extranjeras u onomatopeyas.

Por su parte, los recursos y mecanismos de atenuación del *modus* reconocidos en esta investigación son:

- 5) Modificación temporal del verbo.
- 6) Expresión de aserciones en forma de duda o de probabilidad mediante el empleo de verbos y/o adverbios modales de pensamiento, de duda y de probabilidad.
- 7) Expresión de aserciones en forma de duda o de probabilidad mediante indicación de incertidumbre o incompetencia, o fingimiento de ignorancia.
- 8) Acotación de la opinión a la propia persona o a un determinado ámbito o territorio personal.
- 9) Negación del supuesto de lo que se quiere pedir o preguntar.
- 10) Inclusión en petición del posible rechazo del interlocutor o expresión de improbabilidad de que se conceda lo que se solicita.
- 11) Petición de disculpas ante una interrupción, una pregunta, un favor, etc.
- 12) Modificaciones del acto de habla que restringen lo dicho mediante construcciones sintácticas condicionales, concesivas o temporales.
- 13) Justificaciones y excusas.
- 14) Utilización o simulación de estilo directo para expresar las propias palabras o la propia opinión.
- 15) Elipsis de la conclusión (estructuras suspendidas).
- 16) Uso de fórmulas fáticas de petición de consentimiento.
- 17) Impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general a través de pronombres, formas verbales impersonales u otras formas de despersonalización del origen deíctico del enunciado.
- 18) Impersonalizaciones con expresiones que evitan la aseveración del *yo* y recurren a una causa o presión externa que motiva lo dicho.
- 19) Impersonalizaciones mediante marcadores discursivos que inciden en la franqueza de lo dicho y lo objetivan.
- 20) Empleo de marcadores del discurso atenuantes correctores para minimizar la disconformidad dialógica o para atenuar y proteger la propia imagen monológicamente.
- 21) Uso de marcadores del discurso como atenuantes por marcación de consecuencia lógica.

- 22) Movimientos concesivos para minimizar la disconformidad dialógica o para atenuar y proteger la propia imagen monológicamente.
- 23) Comparación como forma de justificación.
- 24) Reducción del formato del acto de habla.
- 25) Utilización de elementos paralingüísticos como mecanismos de atenuación (risa, tono, vacilación...).

El tipo de atenuación más usado, en el habla de Madrid, es la atenuación del *modus* (314 casos), seguida de una combinación de atenuación del *dictum* y el *modus* (191 casos) y, por último, de atenuación del *dictum* (33 casos).

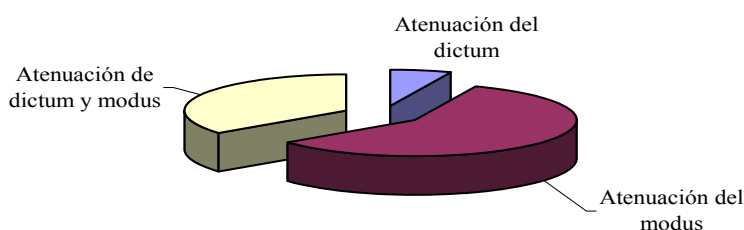


Gráfico 2. Tipos de atenuación

De los 25 tipos diferentes de recursos de atenuación con los que hemos trabajado, los que se utilizan más frecuentemente, en Madrid (barrio de Vallecas), son los elementos paralingüísticos (risa, tono, vacilación, etc.), que se dan en 274 ocasiones (el 19,05%), el empleo de marcadores del discurso como atenuantes correctores, que aparece en 171 casos (el 11,89%) y el uso de modificación morfológica externa, que se encuentra en 151 casos (10,5%). Son de uso bastante frecuente, también, la impersonalización que apela al juicio de la mayoría o a un interlocutor general —139 casos, el 9,66%— y la expresión de aserciones en forma de duda o probabilidad mediante verbos o adverbios modales de pensamiento, duda o probabilidad (138 casos, el 9,59%). Con algo menos de frecuencia se hace uso de fórmulas fáticas de petición de consentimiento o aceptación (96 casos, 6,67%), de modificación morfológica interna (67 casos, 4,6%), de movimientos concesivos (64 casos, 4,45%), de justificaciones y excusas (63 casos, 4,38%) y de marcadores del discurso como atenuantes de consecuencia lógica (57 casos, 3,96%). El resto de estrategias lingüísticas de atenuación consideradas son de uso poco frecuente y algunas no se han documentado en el tipo de interacción con el que hemos trabajado (la negación del supuesto de lo que se quiere pedir o preguntar, la inclusión en la petición de un posible rechazo o imposibilidad, la petición de disculpas y el uso de palabras extranjeras u onomatopeyas).

En el gráfico que sigue, se pueden ver claramente las diferencias en el empleo de los distintos recursos de atenuación que hacen los madrileños del barrio de Vallecas:

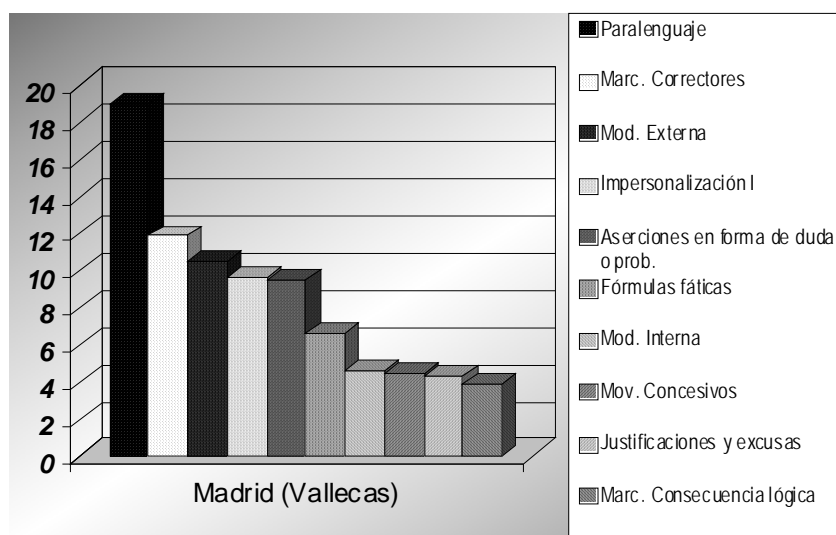


Gráfico 3. Recursos de atenuación

Estos resultados generales deben ser analizados, ahora, en atención a la incidencia que tienen en el uso habitual de determinados tipos y recursos lingüísticos de atenuación factores como el sexo, la edad y el nivel de instrucción de los informantes.

3.2.1. Tipos y recursos de atenuación empleados por hombres y mujeres

Hombres y mujeres de Madrid siguen el patrón general de comportamiento con respecto al tipo de atenuación que emplean mayoritariamente y, así, atenúan habitualmente el *modus* o el *dictum* y *modus*.

Los recursos lingüísticos que utilizan hombres y mujeres frecuentemente para atenuar son, en términos generales, los mismos; sin embargo, a este respecto, hay datos que muestran diferencias significativas en las estrategias comunicativas. La forma de atenuación más utilizada en el corpus manejado, elementos paralingüísticos, es la más empleada por hombres y mujeres de Vallecas, aunque las mujeres la usan en mayor proporción que los hombres. Después, las mujeres atenúan haciendo uso, por orden de preferencia, de marcadores discursivos correctores, modificación morfológica externa, expresión de aserciones en forma de duda o probabilidad mediante verbos o adverbios modales, justificaciones y excusas, modificación morfológica interna, movimientos concesivos, impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general, marcadores discursivos de consecuencia lógica y fórmulas fáticas de petición de consentimiento. Por su parte, los hombres usan preferentemente, en orden, elementos paralingüísticos, impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general, aserciones en forma de duda o probabilidad con verbos o adverbios modales, modificación morfológica externa, marcadores discursivos correctores, fórmulas fáticas, movimientos concesivos, elipsis de conclusiones (recurso usado en muy baja proporción por las mujeres), marcadores de consecuencia lógica y modificación morfológica interna.

Estos datos muestran, a nuestro modo de ver, que la estrategia de atenuación de mujeres y hombres es diferente. Cada sexo está especializado en el empleo frecuente de distinto tipo de recursos lingüísticos para atenuar en interacción, como puede apreciarse en el gráfico que ofrecemos a continuación.

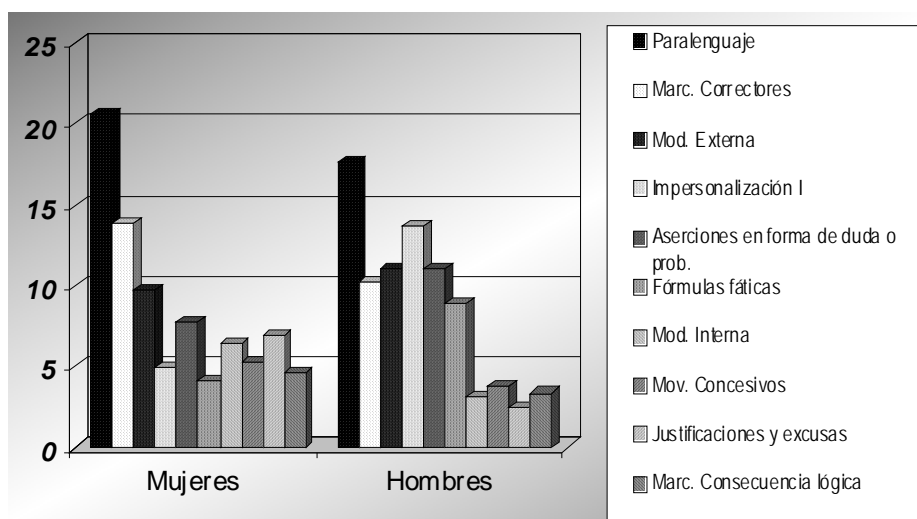


Gráfico 4. Recursos de atenuación utilizados por hombres y mujeres

3.2.2. Tipos y recursos de atenuación empleados por jóvenes, adultos y mayores

Si atendemos a la edad de los informantes, de nuevo encontramos el patrón general de comportamiento con respecto al tipo de atenuación que se hace en interacción. No obstante, parece oportuno destacar que, proporcionalmente, en el habla de los adultos no hay una diferencia tan marcada como en el habla de los jóvenes y los mayores en la frecuencia de uso de atenuación del *modus* y del *dictum* y *modus*; los mayores, por otro lado, son los que usan más la atenuación de *dictum*.

También es posible apreciar variación sociolingüística, si atendemos al uso frecuente de diferentes recursos de atenuación que hacen las personas de los grupos de edad con los que hemos trabajado. Así, si bien los informantes de los tres grupos de edad usan los elementos paralingüísticos como mecanismo de atenuación prioritario, los jóvenes emplean para atenuar, en orden de frecuencia, marcadores discursivos correctores, aserciones en forma de duda o probabilidad con adverbios o verbos modales, modificación morfológica externa, impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría a un interlocutor general, modificación morfológica interna, fórmulas fáticas, elisión de la conclusión, movimientos concesivos o marcadores de consecuencia lógica.

Los adultos, por su parte, que son los que más atenúan en interacción, al menos en el habla de Madrid, suelen hacerlo con impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general, con marcadores discursivos correctores, con modificación morfológica externa, con fórmulas fáticas, expresando las aserciones en forma de duda o

probabilidad, con movimientos concesivos, con justificaciones y excusas, con modificación morfológica interna y con marcadores discursivos que inciden en la franqueza de lo dicho.

Por último, los mayores, que atenúan considerablemente menos que las personas de los otros dos grupos de edad estudiados, utilizan con frecuencia para atenuar marcadores discursivos correctores, modificación morfológica externa, expresión de las aserciones en forma de duda o probabilidad, impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general, justificaciones y excusas, fórmulas fáticas, marcadores discursivos de consecuencia lógica, modificación morfológica interna y movimientos concesivos.

Los datos que acabamos de ofrecer, como puede apreciarse en el gráfico que sigue, parecen indicar que existe cierta especialización en el empleo de determinados recursos lingüísticos de atenuación, que viene determinada, en este caso, por la edad. Así, jóvenes, adultos y mayores, de nuevo, presentan diferencias claras al atenuar, lo que nos lleva a pensar en características propias de las variedades que manejan, en este caso con respecto al nivel discursivo y a la competencia sociopragmática.

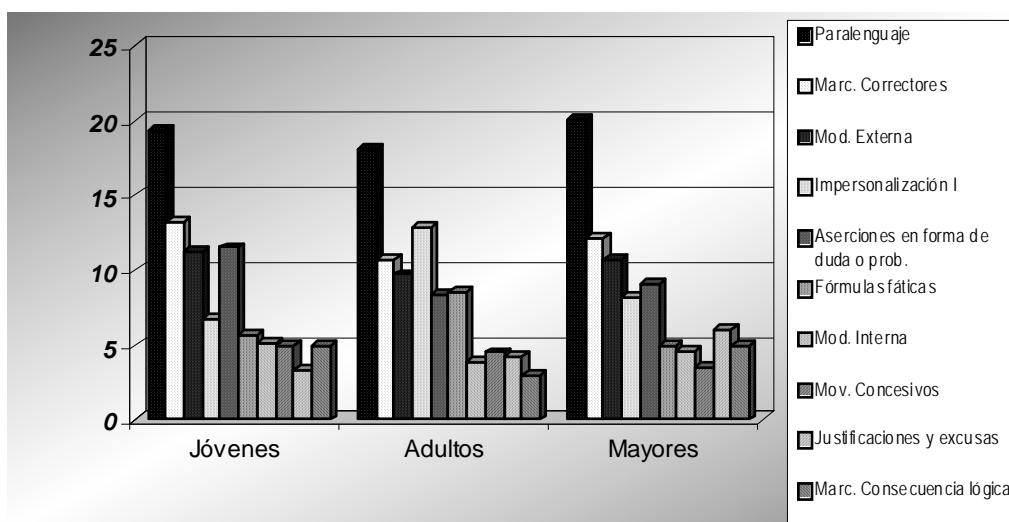


Gráfico 5. Recursos de atenuación utilizados por jóvenes, adultos y mayores

3.2.3. Tipos y recursos de atenuación empleados por madrileños con instrucción baja, con instrucción media o con instrucción superior

Por último, hemos de atender a la variación condicionada por el nivel de instrucción de los hablantes, pues también muestra datos significativos con respecto al uso de tipos y recursos de atenuación que hacen los madrileños, que parecen indicar, una vez más, especialización estratégica en interacción.

Los hablantes de instrucción baja, y también los de superior, no muestran una diferencia significativa entre la frecuencia de uso de atenuación del *modus* y del *dictum* y *modus*, aunque atenúan más, siguiendo el patrón general, el *modus*.

Las personas con un nivel de instrucción alto son las que más atenúan, y lo hacen, en orden de frecuencia, a través de impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general, de modificación morfológica externa, de elementos paralingüísticos, de marcadores del discurso correctores, de aserciones en forma de duda o probabilidad con adverbios o verbos modales, de fórmulas fáticas, de marcadores discursivos de consecuencia lógica, de justificaciones y excusas, de estilo directo, de marcadores discursivos que inciden en la franqueza de lo dicho y de elipsis de la conclusión.

Los informantes con nivel de instrucción medio, que atenúan más que los que tienen nivel primario, suelen hacerlo con elementos paralingüísticos, marcadores del discurso correctores, expresión de aserciones en forma de duda y probabilidad con verbos o adverbios modales, modificación morfológica externa, impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general, movimientos concesivos, elipsis de la conclusión, justificaciones y excusas, marcadores discursivos que inciden en la franqueza de lo dicho, modificación morfológica interna y estilo directo.

Finalmente, las personas con nivel de instrucción primario, que son las que menos atenúan, lo hacen habitualmente usando elementos paralingüísticos, con marcadores correctores, con modificación morfológica externa o interna, con expresión de aserciones en forma de duda o probabilidad mediante verbos o adverbios modales, con impersonalizaciones que apelan al juicio de la mayoría o a un interlocutor general, con movimientos concesivos, con fórmulas fáticas, con justificaciones y excusas y con elipsis de conclusiones.

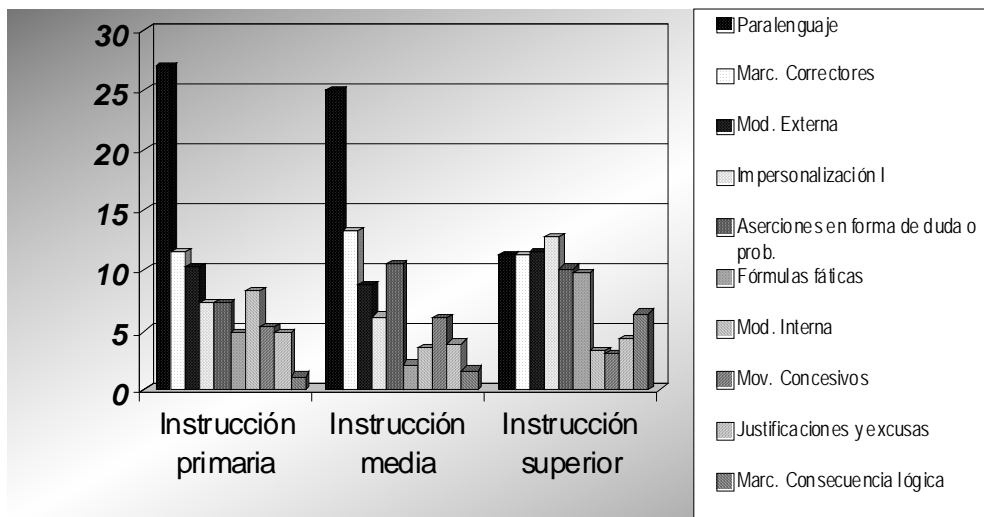


Gráfico 6. Recursos de atenuación utilizados por personas con instrucción primaria, media y superior

4. CONCLUSIONES

Los resultados de los análisis realizados sobre materiales orales del habla de Madrid (barrio de Vallecas) permiten considerar la atenuación lingüística como un fenómeno variable de carácter sociopragmático. Los datos presentados en las páginas precedentes

indican, en nuestra opinión, que diferentes grupos sociales tienen distintas estrategias de cooperación y cortesía en interacción, pues, considerando la atenuación, como se ha hecho habitualmente, una estrategia de cortesía y, en el sentido amplio de “conseguir o buscar acuerdo o impedir el desacuerdo —aunque sea social” del que hablábamos al comienzo, una estrategia de cooperación⁷, la utilizan en proporciones diferentes hombres y mujeres, jóvenes, adultos y mayores, y personas con diferente nivel de instrucción, de la misma manera que ocurre, significativamente, con los tipos y recursos lingüísticos de atenuación más empleados en nuestro corpus.

Los madrileños atenúan frecuentemente en interacción; lo hacen más los hombres que las mujeres, los adultos que los jóvenes y que los mayores y las personas con un nivel de instrucción superior que las que tienen un nivel medio o bajo.

El tipo de atenuación más habitual, para hombres, mujeres, jóvenes, adultos, mayores y personas con instrucción primaria, con instrucción media y con instrucción superior es la del *modus*, seguida, de cerca, de la que opera sobre el *modus* y el *dictum* y, de lejos, de la del *dictum*.

Todos los informantes, a excepción de los de nivel de instrucción superior, prefieren atenuar mediante el uso de elementos paralingüísticos que reparan o corrigen (Albelda Marco & Cestero Mancera 2011). Las mujeres, después, se inclinan por los marcadores correctores y la modificación externa y los hombres por la impersonalización y las aserciones en forma de duda o probabilidad; por tanto, las mujeres atenúan reparando, corrigiendo y minimizando o difuminando, mientras que los hombres lo hacen reparando, desfocalizando y rebajando. Los jóvenes, por su parte, suelen atenuar haciendo uso de marcadores correctores, impersonalización y modificación morfológica externa, es decir, reparando, corrigiendo, desfocalizando y minimizando o difuminando; los adultos, habitualmente, emplean impersonalización y marcadores correctores, esto es, reparan, desfocalizan y corrigen, y, por último, los mayores muestran preferencia por utilizar marcadores correctores, modificación morfológica externa y aserciones en forma de duda o probabilidad, por tanto, reparan y corrigen, minimizan o difuminan y rebajan. Finalmente, cabe destacar que las personas con instrucción primaria atenúan habitualmente reparando, corrigiendo o minimizando y difuminando, mientras que los hablantes con instrucción media prefieren reparar, corregir y rebajar y los de instrucción superior desfocalizan, minimizan o difuminan, corrigen y reparan.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALBELDA MARCO, M. (2008): “Atenuantes en Chile y en España: distancia o acercamiento”. En A. BRIZ *et al.* (eds.): *Cortesía y conversación: de lo escrito a lo oral*. Valencia: Universitat de València, 98-113.
- ALBELDA MARCO, M. (2011a): “Variación sociolingüística en las estrategias de atenuación del corpus PRESEEA-Valencia del sociolecto alto”. En A. M. CESTERO, I. MOLINA & F. PAREDES (comps.): *Documentos para el XVI Congreso Internacional de la ALFAL*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.

⁷ En el sentido en el que Briz (2007: 7) alude al fin último de toda interacción comunicativa: lograr el acuerdo y la aceptación, aunque sea social.

- ALBELDA MARCO, M. (2011b): "Estudio sociolingüístico (piloto) de la atenuación en el corpus PRESEEA de Valencia". En *Actas del IX Congreso Internacional de Lingüística General*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 35-55.
- ALBELDA MARCO, M. & A. ÁLVAREZ MURO (2009): "Los corpus discursivos en el estudio pragmático de la atenuación y de la intensificación". *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 16, 79-100.
- ALBELDA MARCO, M. & A. M. CESTERO MANCERA (2011): "De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación lingüística". *Español Actual* 96, 121-155.
- BOLÍVAR, A. (2002): "Los reclamos como actos de habla en el español de Venezuela". En PLACENCIA & BRAVO (2002: 37-53).
- BRAVO, D. & A. BRIZ (eds.) (2004): *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*. Barcelona: Ariel.
- BRIZ, A. (1995): "La atenuación en la conversación coloquial. Una categoría pragmática". En L. CORTÉS (ed.): *El español coloquial: Actas del I Simposio sobre análisis del discurso oral*. Almería: Universidad de Almería, Servicio de Publicaciones, 103-122.
- BRIZ, A. (1998): *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatología*. Barcelona: Ariel.
- BRIZ, A. (2003): "La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española". En D. BRAVO (ed.): *Actas del Primer Coloquio Edice. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Estocolmo: Universidad de Estocolmo, 17-46.
- BRIZ, A. (2004): "Cortesía verbal codificada y cortesía verbal interpretada en la conversación". En BRAVO & BRIZ (2004: 67-93).
- BRIZ, A. (2007): "Para un análisis semántico, pragmático y sociopragmático de la cortesía atenuadora en España y América". *Lingüística Española Actual* 29/1, 5-40.
- CESTERO MANCERA, A. M. (2011a): "Estudio sociolingüístico de la atenuación en el corpus PRESEEA-Madrid". En A. M. CESTERO, I. MOLINA & F. PAREDES (comps.): *Documentos para el XVI Congreso Internacional de la ALFAL*. Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá.
- CESTERO MANCERA, A. M. (2011b): "Las estrategias de atenuación: estudio sociolingüístico". En *Actas del IX Congreso Internacional de Lingüística General*. Valladolid: Universidad de Valladolid, 525-542.
- CESTERO MANCERA, A. M. & M. ALBELDA MARCO (en prensa): "La atenuación lingüística como fenómeno variable". *Oralia* 15.
- GARCÍA, C. (2002): "La expresión de camaradería y solidaridad. Cómo los venezolanos solicitan un servicio y responden a la solicitud de un servicio". En PLACENCIA & BRAVO (2002: 55-88).
- MADFES, I. (2004): "Autonomía y afiliación. El rol de los marcadores conversacionales como 'índices' de género". En BRAVO & BRIZ (2004: 323-339).
- MOLINA MARTOS, I. (2005a): "Estrategias de atenuación en el barrio de Salamanca de Madrid". En *XIV Congreso Internacional ALFAL. Memorias, vol. I, sección "Dialectología y Sociolingüística"*, edición en CD-ROM. Monterrey: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- MOLINA MARTOS, I. (2005b): "Estrategias de atenuación en el habla de las mujeres madrileñas (barrio de Salamanca de Madrid)". *Documentos de Español Actual* 6-7, 89-100.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (1996): "Metodología del 'Proyecto para el estudio sociolingüístico del Español de España y de América' (PRESEEA)". *Lingüística* 8, 257-287.
- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2005): "Corpus para el estudio del español en su variación geográfica y social. El corpus 'PRESEEA'". *Oralia* 8, 123-139.

Ana M. Cestero Mancera

- MORENO FERNÁNDEZ, F. (2006): “Información básica sobre el “Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América - PRESEEA (1996-2010)””. *Revista Española de Lingüística* 36, 385-391.
- MORENO FERNÁNDEZ, F., A. M. CESTERO MANCERA, I. MOLINA MARTOS & F. PAREDES GARCÍA (2000): “La sociolingüística de Alcalá de Henares en el «Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y América» (PRESEEA)””. *Oralia* 3, 149-168.
- PLACENCIA, M. E. & D. BRAVO (eds.) (2002): *Actos de habla y cortesía en español*. Munich: Lincom.
- PUGA LARRAÍN, J. (1997): *La atenuación en el castellano de Chile*. Valencia: Tirant lo Blanch.
- SAMPER HERNÁNDEZ, M. (2011): “Estrategias de atenuación en el español de las Palmas de Gran Canaria”. Comunicación presentada en el *XVI Congreso Internacional de la ALFAL*. Alcalá de Henares.